

О ратификации Конвенции между Республикой Казахстан и Королевством Бельгия об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и капитал

Закон Республики Казахстан от 9 ноября 1998 года N 296

Ратифицировать Конвенцию между Республикой Казахстан и Королевством Бельгия об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал, подписанную в Алматы 16 апреля 1998 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Конвенция *

**между Республикой Казахстан и Королевством Бельгия
об избежании двойного налогообложения и
предотвращении уклонения от уплаты налогов в
отношении налогов на доход и капитал**

(Вступила в силу 13 апреля 2000 года - Бюллетень
международных договоров Республики Казахстан,
2003 г., N 8, ст. 51)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства Бельгия, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доход и на капитал, договорились о следующем:

С т а т ь я 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и на капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства, или его политико-административного подразделения, или местных органов власти, независимо

о т м е т о д а и х в з и м а н и я .

2. Налогами на доход и на капитал считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста стоимости имущества .

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются, в частности :

а) в Республике Казахстан:

(i) налог на доход юридических и физических лиц;

(ii) налог на имущество юридических и физических лиц;

(далее именуемый "Казахстанский налог")

б) в Королевстве Бельгия:

(i) подоходный налог с физического лица;

(ii) корпоративный налог;

(iii) налог на доход юридических лиц;

(iv) налог на доход нерезидентов;

(v) дополнительные отчисления на случай кризисных ситуаций;

включая предварительные платежи, дополнительные сборы к этим налогам и предварительным платежам и дополнительные выплаты к подоходному налогу с физического лица ,

(далее именуемый "Бельгийский налог").

4. Конвенция применяется также ко всем идентичным или существенно аналогичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам, либо вместо них, после даты подписания настоящей Конвенции. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законодательства.

С т а т ь я 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если контекст не требует иного:

а) т е р м и н :

(i) "Казахстан" означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан

для определенных целей может осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяется налоговое законодательство Казахстана;

(ii) "Бельгия" означает Королевство Бельгия и при использовании в географическом смысле означает территорию Королевства Бельгия, включая территориальные воды и любые другие участки морского и воздушного пространства, над которыми Королевство Бельгия осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или свою юрисдикцию;

b) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

c) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое предприятие, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

d) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Бельгию, в зависимости от контекста;

e) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" соответственно означают предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

f) термин "международные перевозки" означает любую перевозку морским или воздушным транспортом, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морской или воздушный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

g) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Казахстане: Министерство Финансов или его уполномоченного представителя, и

(ii) в Бельгии: Министра Финансов или его уполномоченного представителя;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или любую другую ассоциацию, получающие свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

i) термин "капитал" для целей Статьи 22 означает движимое или недвижимое имущество и включает (но не ограничивается ими) наличные денежные средства, акции или другие документы, подтверждающие имущественные права, векселя, облигации или другие документы, подтверждающие долговые обязательства, а также патенты, торговые знаки, авторские права или другие аналогичные права или имущество.

2. При применении настоящей Конвенции в любое время Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в Конвенции, имеет то значение, которое придается законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, если из контекста не вытекает иное.

С т а т ь я 4 Р е з и д е н т

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое согласно законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании своего постоянного места жительства, резидентства, места управления, места создания или любого иного критерия аналогичного характера, а также включает это Государство и любое его политико-административное подразделение или местный орган власти. Однако данный термин не включает лиц, которые подлежат налогообложению в этом Государстве в отношении только дохода из источников в этом Государстве или капитала, размещенного в нем.

2. В случаях, когда на основании положений пункта 1, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет принадлежащее ему постоянное жилище, имеющееся в его распоряжении; если оно имеет принадлежащее ему постоянное жилище в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет свой центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не имеет принадлежащее ему постоянное жилище ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Государств или не является гражданином ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если по причине положений пункта 1 лицо, иное чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Государства, в котором находится его место фактического управления.

С т а т ь я 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" включает, в частности, следующее:

a) место управления;

b) отделение;

c) контору;

d) фабрику;

e) мастерскую; и

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает следующее:

a) строительную площадку или строительный, или монтажный, или сборочный объект в Договариваемом Государстве, или услуги связанные с наблюдением за выполнением этих работ, если только такая площадка или объект существуют или такие услуги оказываются в течение более чем 12 месяцев в этом Договариваемом государстве;

b) установку или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов в Договариваемом Государстве, или связанные с ними работы по контролю, или буровую установку или судно, используемые для разведки природных ресурсов, если только такое использование длится в течение более чем 12 месяцев в этом Договариваемом Государстве;

c) оказание услуг в пределах Договариваемого Государства, включая консультационные услуги, резидентом через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей и пребывающих в этом Договариваемом Государстве, но только в случаях, когда продолжительность деятельности такого характера (по тому же или связанному с ним проекту) в пределах данного Договариваемого Государства составляет более чем 12 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей Статьи, считается, что термин "постоянное учреждение" не включает:

a) использование объектов исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности, которая имеет подготовительный или вспомогательный характер;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для какого-либо сочетания видов деятельности, о которых говорится в подпунктах а) до е), при условии, что работа постоянного места деятельности в совокупности, имеющая место в результате такого сочетания, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Если помимо агента с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6, другое лицо независимо от положений пунктов 1 и 2, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не делает из этого постоянного места деятельности постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, общего агента-комиссионера или любое иное доверенное лицо независимого статуса, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

С т а т ь я 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет согласно законодательству того Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает вспомогательное к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйствах, права, к которым применяются положения общего закона, относящегося к

земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменную или фиксированную сумму платежей в качестве вознаграждения за разработку или право на разработку месторождений полезных ископаемых, источников и других природных ресурсов; морской и воздушный транспорт недвижимым имуществом не с ч и т а ю т с я .

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, получаемому от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой д р у г о й ф о р м е .

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

С т а т ь я 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность, как это указано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло было получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей предпринимательской деятельности постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или в другом месте. Однако такой вычет не разрешается в отношении сумм, если таковые имеются, выплачиваемых (иных, чем возмещение реальных расходов) постоянным учреждением головному офису предприятия или любому из его других отделений в виде роялти, гонораров или других аналогичных платежей в оплату за использование патентов или других прав или в виде комиссионных за предоставленные конкретные услуги или менеджмент, или, кроме случаев банковских учреждений, в

виде процентов к денежным суммам, предоставляемым займы постоянному учреждению. Также не берутся в расчет при определении прибыли постоянного учреждения суммы, начисляемые (иные, чем возмещение реальных расходов) постоянным учреждением головному офису предприятия или любым другим его отделениям, в виде роялти, гонораров или других аналогичных платежей в оплату за использование патентов или других прав, или в виде комиссионных за предоставленные услуги, или за менеджмент, или, кроме случаев банковских учреждений, в виде процентов к денежным суммам, предоставляемым займы головному офису предприятия или любому из его других отделений.

4. По мере того, что определение в Договариваемом Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия ее различным подразделениям, является обычной практикой, ничего в пункте 2 не мешает Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой; однако, выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. В случае, когда прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

С т а т ь я 8 **Морской и воздушный транспорт**

1. Прибыль, получаемая от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогами только в том Договариваемом Государстве, в котором расположено место фактического управления предприятия.

2. Для целей настоящей Статьи прибыль от использования морского или воздушного транспорта в международных перевозках включает, в частности:

а) прибыль, получаемую от полной аренды морского или воздушного транспорта и прибыль, получаемую от сдачи в аренду на основе фрахта морского или воздушного судна, используемого в международных перевозках;

б) прибыль, получаемую от использования или аренды контейнеров, если такая прибыль является дополнительной или сопутствующей к прибыли, к которой применяются положения пункта 1.

3. Если место фактического управления судоходной компании находится на борту

судна, то в этом случае оно считается находящимся в том Договариваемом Государстве, в котором находится домашний порт судна или, если такого домашнего порта нет, в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является в л а д е л е ц с у д н а .

4. Положения пункта 1 также применяются к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

С т а т ь я 9 **Ассоциированные предприятия**

1 . В с л у ч а е , к о г д а

а) предприятие Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Г о с у д а р с т в а , и л и

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Г о с у д а р с т в а

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

С т а т ь я 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договариваемого Государства, начисляемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания, которая прямо или косвенно владеет не менее чем 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов валовой суммы дивидендов во всех других случаях.

Настоящий пункт не влияет на налогообложение компании в отношении прибыли,

из которой дивиденды выплачиваются.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, от пользования акциями или пользования правами, акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибылях, а также доход, выплачиваемый в виде процентов, который рассматривается как доход от акций по налоговому законодательству того Государства, резидентом которого является выплачивающая компания.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящееся в нем постоянное учреждение, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к таким постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или в случае, когда холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

6. Ни одно из положений настоящей Конвенции не будет толковаться как препятствующее Договаривающемуся Государству в установлении специального налога на прибыль компании, подлежащую отнесению к постоянному учреждению в этом Государстве, в дополнение к налогу, который подлежал бы начислению на прибыль компании, которая является национальным лицом этого Государства, при условии, что сумма какого-либо дополнительного налога не должна превышать 5 процентов суммы такой прибыли, на которую такой дополнительный налог в предыдущие налоговые годы не распространялся. Для целей настоящего положения прибыль определяется после вычета из нее суммы всех налогов, отличных от дополнительного налога, о котором говорится в настоящем пункте, установленных в

том Договариваемся Государстве, в котором находится постоянное учреждение, и после вычета любой суммы, реинвестированной в это постоянное учреждение.

С т а т ь я 11 П р о ц е н т ы

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемся Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договариваемся Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты освобождаются от налогообложения в том Договариваемся Государстве, в котором они возникают, е с л и о н и я в л я ю т с я :

а) процентами, выплачиваемыми другому Договариваемся Государству, его политико-административному подразделению или местному органу власти или Центральному Банку этого другого Государства;

б) процентами, выплачиваемыми в отношении займа, предоставленного, гарантированного или застрахованного, или кредита, предоставленного, гарантированного или застрахованного организацией или учреждением, принадлежащим этому Государству, его политико-административному подразделению или местному органу власти, целью которого является содействие экспорту.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности дохода от правительственных ценных бумаг и дохода от облигаций или долговых обязательств, включая премии и награды по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Однако для целей настоящей статьи термин "проценты" не включает штрафы за несвоевременные выплаты или проценты, считающиеся дивидендами согласно пункту 3 статьи 10.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемся Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или к

постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты в соответствии с законодательством этого Государства.

8. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью любого лица, связанного с созданием или передачей долговых требований, в отношении которых выплачиваются проценты, было получение выгоды от этой статьи путем создания или передачи этих долговых требований.

С т а т ь я 1 2 Р о я л т и

1. Роялти, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов валовой суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или предоставление права использования любого авторского права на произведения

литературы, искусства или науки, включая программное обеспечение, кинематографические фильмы и фильмы или записи, используемые для теле- или радиовещания, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, проект, секретную формулу или технологический процесс, или за информацию, относящуюся к промышленному, коммерческому или научному опыту и платежи за использование или право на использование промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через находящееся там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которого роялти выплачиваются, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этих случаях применяются положения Статьи 7 или Статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, политико-административное подразделение, или местный орган власти, или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым обязательство по выплате роялти возникло и расходы по выплате таких роялти несет постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором находится постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В этом случае избыточная часть платежей подлежит налогообложению в том Договаривающемся Государстве, в котором роялти возникают, в соответствии с законодательством этого Государства.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью любого лица, имеющего отношение к созданию или передаче прав, в отношении которого роялти выплачиваются, было получение выгоды от настоящей статьи путем такого создания или передачи прав.

С т а т ь я 13

Доход от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, о котором говорится в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения :

а) акций, иных чем акции, прошедшие котировку на официально признанной Фондовой Бирже, большая часть стоимости которых связана с недвижимым имуществом, находящимся в другом Договаривающемся Государстве, или

б) доли в партнерстве, активы которого включают главным образом недвижимое имущество, находящееся в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, принадлежащего постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг , включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

4. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором находится место фактического управления п р е д п р и я т и я .

5. Доходы от отчуждения любого вида имущества, иного чем то, что упомянуто в предыдущих пунктах, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

С т а т ь я 1 4

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, если только такие услуги не оказываются в другом Договаривающемся Государстве; и

а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет на регулярной основе в этом другом Договаривающемся Государстве; или

б) такой резидент присутствует в этом другом Государстве в течение периода или

периодов, превышающих в общей сложности 183 дня в любом последовательном двенадцатимесячном периоде.

В таком случае, доход, связанный с услугами, может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными принципам, содержащимся в статье 7, для определения суммы предпринимательской прибыли и отнесения предпринимательской прибыли к постоянному учреждению.

4. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

С т а т ь я 1 5 **З а в и с и м ы е л и ч н ы е у с л у г и**

1. С учетом положений Статей 16, 18, 19 и 20 жалованье, заработная плата и другие аналогичные виды вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, как полученное оттуда, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель пребывает в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в любом последовательном 12-месячном последовательном периоде.

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей Статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного транспорта, эксплуатируемого в международной перевозке, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором находится место фактического управления предприятия.

С т а т ь я 1 6 **Р у к о в о д и т е л и к о м п а н и и**

1. Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве

Предыдущее положение также применяется к выплатам, получаемым в связи с прекращением функций, которые согласно законодательству Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, считаются функциями схожего характера как и те, которые выполняются лицом, о котором говорится в вышеупомянутом положении.

2. Вознаграждение, полученное лицом, о котором говорится в пункте 1, от компании в связи с прекращением повседневных функций управленческого или технического характера и вознаграждение, полученное резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении его личной деятельности в качестве партнера компании, иной чем компания с акционерным капиталом, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в соответствии с положениями Статьи 15, как если бы такое вознаграждение было вознаграждением, получаемым работником в отношении работы по найму и ссылки на "нанимателя" были бы ссылками на компанию.

С т а т ь я 17 **А р т и с т ы и с п о р т с м е н ы**

1. Независимо от положений Статей 14 и 15 доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника культуры или искусства, как, например, артиста театра, кино, деятеля радио или телевидения или музыканта, или спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если деятельность, осуществляемая в одном Договаривающемся Государстве, поддерживается главным образом из государственных фондов другого Договаривающегося Государства или его политико-административного подразделения или местного органа власти. В этом случае доход, получаемый от такой деятельности, облагается налогом только в этом другом Договаривающемся Государстве.

С т а т ь я 1 8

П е н с и и и д р у г и е в ы п л а т ы

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту какого-либо из Договаривающихся Государств в качестве вознаграждения за прошлую работу, и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Однако, пенсии и другие пособия, периодические или непериодические, выплачиваемые согласно законодательству о социальном обеспечении Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве. Настоящее положение также применяется к пенсиям и пособиям, выплачиваемым согласно государственной программе, организованной Договаривающимся Государством для дополнения льгот, предусмотренных данным законодательством.

3. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую периодической выплате физическому лицу в установленное время на протяжении всей жизни, или определенного или устанавливаемого периода времени согласно обязательству об осуществлении платежей взамен адекватного и полного вознаграждения в деньгах или денежном выражении.

С т а т ь я 1 9

Г о с у д а р с т в е н н а я с л у ж б а

1. а) Жалованье, заработная плата и иное аналогичное вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением или местным органом власти физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или его политико-административному подразделению или местному органу власти, облагаются налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое жалованье, заработная плата и другое аналогичное вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- (i) является гражданином этого Государства; или
- (ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением или местным органом власти или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его административного подразделения или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся

Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого
Г о с у д а р с т в а .

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к жалованью, заработной плате и другому аналогичному вознаграждению и к пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с осуществлением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством или его административным подразделением или местным органом власти.

С т а т ь я 2 0 **С т у д е н т ы , с т а ж е р ы ,** **п р е п о д а в а т е л и и н а у ч н ы е р а б о т н и к и**

1. Платежи, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и которые находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования , и предназначенные для проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в этом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого Государства.

2. Вознаграждение, выплачиваемое Договаривающимся Государством, его административным подразделением или местным органом власти, или законодательным органом этого Государства или органом управления физическому лицу в качестве преподавателя или исследователя, облагается налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 2 1 **Д р у г и е д о х о д ы**

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникли, которые не рассмотрены в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

С т а т ь я 2 2

К а п и т а л

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, принадлежащим резиденту одного Договаривающегося Государства и находящимся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве или движимым имуществом, принадлежащим постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, принадлежащими и эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, и движимым имуществом, относящимся к эксплуатации таких морских и воздушных судов, облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, в котором расположено место фактического управления такого предприятия.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 2 3

Устранение двойного налогообложения

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Бельгии, Казахстан допускает:

i) в качестве вычета из налога на доход этого резидента сумму, равную сумме подоходного налога, выплаченного в Бельгии;

ii) в качестве вычета из налога на капитал этого резидента сумму, равную сумме налога на капитал, выплаченного в Бельгии;

Сумма такого вычета в любом случае не будет превышать сумму налога, определенную на такой же доход или капитал по ставкам, действующим в Казахстане.

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в Бельгии, Казахстан может включить этот доход или капитал в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой другой доход или капитал,

как подвергаемый налогообложению в Казахстане.

2. В Бельгии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Бельгии получает доход или владеет элементами капитала, которые облагаются налогом в Казахстане в соответствии с положениями настоящей Конвенции, отличными от положений пункта 2 статьи 10, пунктов 2 и 7 статьи 11 и пунктов 2 и 6 статьи 12, Бельгия освобождает такой доход или такие элементы капитала от налогообложения, но может при расчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента применить ставку налогообложения, которая была бы применима, если такой доход или такие элементы капитала не были бы освобождены от обложения налогом.

б) С учетом положений Бельгийского законодательства, относящегося к вычету из Бельгийского налога суммы налогов, выплачиваемых за пределами Бельгии, в случаях, когда резидент Бельгии получает статьи его совокупного дохода для целей Бельгийского налога, которые являются дивидендами, подлежащими налогообложению в соответствии с пунктом 2 статьи 10 и не освобождены от Бельгийского налога в соответствии с подпунктом с) приведенным ниже, процентами, подлежащими налогообложению в соответствии с пунктами 2 или 7 статьи 11 или роялти, подлежащими обложению налогом в соответствии с пунктами 2 или 6 статьи 12, Казахстанский налог, взимаемый с этого дохода, допускается в качестве скидки по отношению к Бельгийскому налогу, относящемуся к такому доходу.

с) Дивиденды, получаемые компанией, которая является резидентом Бельгии, от компании, которая является резидентом Казахстана, освобождаются от корпоративного подоходного налога в Бельгии согласно условиям и в течение сроков, предусмотренных Бельгийским законодательством.

д) В случаях, когда в соответствии с Бельгийским законодательством убытки, понесенные предприятием, управляемым резидентом Бельгии с постоянного учреждения, находящегося в Казахстане, были фактически вычтены из прибыли этого предприятия для его налогообложения в Бельгии, освобождение от уплаты налогов, предусмотренное в подпункте а) не применяется в Бельгии к прибыли других налогооблагаемых периодов, подлежащих отнесению к этому учреждению в той мере, в какой данная прибыль также была освобождена от обложения налогом в Казахстане, на основании компенсации названных убытков.

С т а т ь я 24 **Н е д и с к р и м и н а ц и я**

1. Граждане одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве не подвергаются иному или более обременительному налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства при тех же

Процедура взаимного согласования

1. Если физическое лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или если его случай подпадает под действие пункта 1 Статьи 24, того Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с п о л о ж е н и я м и К о н в е н ц и и .

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Д о г о в а р и в а ю щ и х с я Г о с у д а р с т в .

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств согласуют административные меры, необходимые для выполнения положений Конвенции и в частности доказательства, которые должны быть представлены резидентами одного из Договаривающихся Государств, чтобы воспользоваться в другом Государстве правом на освобождение от уплаты налога или снижение суммы последнего, предусмотренным в К о н в е н ц и и .

5. Компетентные органы Договаривающихся Государств производят прямой взаимный обмен сообщениями для применения Конвенции.

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция в той мере, пока налогообложение не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая

информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении или рассмотрении апелляций, касающихся налогов, предусматриваемых Конвенцией. Лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут сообщать информацию в ходе открытых судебных заседаний или судебных разбирательств.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не могут быть истолкованы как вменение Договаривающемуся Государству обязательства:

- a) проводить административные мероприятия, отступающие от законодательства и административной практики этого или другого Договаривающегося Государства,
- b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства,
- c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы общественным интересам (принципам государственности).

С т а т ь я 27 **П о м о щ ь в с б о р е н а л о г о в**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств принимают меры по оказанию друг другу помощи в уведомлении и сборе налогов вместе с процентами, расходами и с административными штрафами, относящимися к таким налогам, именуемые в настоящей статье "налоговое требование".

2. Просьбы об оказании помощи компетентными органами Договаривающегося Государства в сборе налогового требования включают подтверждение таким органом того, что согласно законодательству этого Государства налоговое требование было окончательно установлено. Для целей настоящей статьи налоговое требование является окончательно установленным, если Договаривающееся Государство согласно своего внутреннего законодательства имеет право на сбор налогового требования и налогоплательщик не имеет дальнейших прав на сдерживание такого сбора.

3. Требования, которые являются предметом просьбы об оказании помощи, не являются приоритетными в Договаривающемся Государстве, оказывающем помощь и положения пункта 1 статьи 26 также применяются к любой информации, которая в силу настоящей статьи представляется компетентному органу одного из Договаривающихся Государств.

4. Налоговое требование Договаривающегося Государства, которое было принято

для сбора компетентным органом другого Договаривающегося Государства, собирается другим Государством, как если бы такое требование было бы собственным налоговым требованием другого Государства окончательно установленным в соответствии с положениями его законодательства, относящегося к сбору его налогов.

5. Суммы, собранные компетентными органами одного Договаривающегося Государства в соответствии с настоящей статьей, передаются компетентному органу другого Договаривающегося Государства.

6. Согласно настоящей статье Договаривающееся Государство обращается с просьбой только в том случае, если это Государство исчерпало все средства на своей собственной территории для взыскания своего налогового требования.

7. Никакая помощь согласно настоящей статье не будет предоставляться по налоговому требованию Договаривающегося Государства в отношении налогоплательщика в той мере, в какой налоговое требование относится к периоду, в течение которого налогоплательщик не был резидентом ни одного из Договаривающихся Государств.

8. Ни одно из положений настоящей статьи не будет толковаться, как налагающее на любое из Договаривающихся Государств обязательство о применении административных мер такого характера, которые отличаются от тех, которые применяются при сборе своих собственных налогов или тех, которые противоречили бы его государственной политике (общественному порядку).

9. В отношении налоговых требований, которые являются открытыми для обжалования, компетентный орган Договаривающегося Государства может в целях охраны своих прав обратиться с просьбой к компетентному органу другого Договаривающегося Государства о принятии защитных мер, предусмотренных законодательством этого другого Государства; положения предыдущих пунктов применяются с необходимыми изменениями к таким мерам.

С т а т ь я 2 8 **Члены дипломатических миссий и** **консульских постов**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговые привилегии членов дипломатических миссий или консульских постов, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

С т а т ь я 2 9 **Вступление в силу**

Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу на 30-ый день после даты последнего извещения, указывающего, что оба Договаривающихся Государства выполнили предусмотренные внутренним законодательством каждого

Государства процедуры для ее вступления в силу.

Конвенция применяется:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, относительно сумм, уплачиваемых или зачитываемых с или после первого 1 января календарного года, следующего за годом вступления Конвенции в силу;

б) в отношении других налогов на доход, в отношении налогооблагаемых периодов, начинающихся с или после первого января календарного года, в котором Конвенция вступает в силу;

с) в отношении налогов на капитал, начисляемых на элементы капитала, существующие на первое января любого года, начиная с года, в котором Конвенция вступает в силу.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Конвенции по дипломатическим каналам, уведомив о прекращении ее действия не менее, чем за шесть месяцев до конца любого календарного года по истечении пяти лет с даты вступления Конвенции в силу. В этом случае Конвенция прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или зачитываемым с или после первого января года, следующего за тем, в котором было дано извещение о прекращении действия;

б) в отношении других налогов на доход за налогооблагаемые периоды, начинающиеся с или после первого января года, следующего за тем, в котором было дано извещение о прекращении действия;

с) в отношении налогов на капитал, начисляемых на элементы капитала, существующие на первое января года, следующего за тем, в котором было дано извещение о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи надлежащим образом уполномочены своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в двух экземплярах в Алматы, сегодня, 16 апреля 1998 года, на казахском, русском, голландском, французском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в текстах, английский текст является определяющим.

Протокол

В момент подписания Конвенции между Республикой Казахстан и Королевством Бельгия об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от

уплаты налогов в отношении налогов на доход и капитал нижеподписавшиеся дали согласие на то, чтобы следующие положения являлись составной частью Конвенции.

1 . К С т а т ь е 2 :

Понимается, что термины "предварительные платежи, дополнительные сборы к этим налогам и предварительным платежам и дополнительные выплаты к личному подоходному налогу", используемые в подпункте b) пункта 3 включают:

- налог, удерживаемый у источника, на подвижный доход (дивиденды, проценты и р о я л т и) ;

- налог, удерживаемый у источника, на недвижимый доход;

- налог, удерживаемый у источника, на доход от профессиональной деятельности;

- местные налоги, дополнительные к личному подоходному налогу и налогу, удерживаемому у источника, на недвижимый доход.

2 . К С т а т ь е 4 :

Термин "резидент Договаривающегося Государства" также включает любое учреждение или организацию, учрежденные согласно законодательству Договаривающегося Государства, которые функционируют исключительно для целей предоставления пенсионных пособий или пособий работникам, даже если такое учреждение или организация освобождены от уплаты налога в том Государстве, в к о т о р о м о н и у ч р е ж д е н ы .

3 . К С т а т ь я м 6 и 7 :

Понимается, что предприятие одного Договаривающегося Государства, которое занимается разработкой месторождений полезных ископаемых, источников или других природных ресурсов в другом Договаривающемся Государстве, осуществляет в отношении таких работ данную деятельность в этом другом Государстве через находящееся в последнем постоянное учреждение, к которому применяются положения пунктов 1-6 Статьи 7. Такое предприятие также считается осуществляющим данную деятельность в этом другом Государстве через находящееся в последнем постоянное учреждение, к которому применяются положения пунктов 1-6 Статьи 7, если оно имеет право на разработку месторождений полезных ископаемых, источников или иных природных ресурсов в этом другом Государстве.

4 . К С т а т ь е 7 :

a)(i) В случаях, когда предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет продажу товаров или изделий или осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся в последнем постоянное учреждение, прибыль этого постоянного учреждения не будет определяться на основе общей суммы, полученной предприятием, а только на основе вознаграждения, относящегося к фактической деятельности постоянного учреждения по таким продажам или предпринимательской деятельности;

(ii) В случаях договоров, в частности, об осмотре, поставке, монтаже или

строительстве промышленного, коммерческого или научного оборудования или помещений или об общественных работах в месте, где предприятие имеет постоянное учреждение, прибыль такого постоянного учреждения на основе общей суммы договора не определяется; она определяется только на основе той части договора, которая фактически выполняется постоянным учреждением.

б) Однако прибыль, получаемая от продажи товаров или изделий того же или аналогичного с проданными товарами или изделиями вида или от других видов деятельности или таких или аналогичных видов деятельности, выполненные через постоянное учреждение, может считаться подлежащей отнесению к этому постоянному учреждению, при условии, что доказано, что данная сделка имела целью избежать налогообложение в том Договариваемом Государстве, где находится постоянное учреждение.

с) В случае банковского учреждения допускается вычет постоянному учреждению по суммам, выплачиваемым его головному офису или любому из других отделений предприятия в виде процентов к денежным суммам, предоставляемым ему взаймы в виде ссуды в отличие от капитала, предоставляемого ему. Однако, данный вычет ограничивается обычными суммами, которые были бы выплачены, если постоянное учреждение было бы отдельным и самостоятельным предприятием, поддерживающим на полностью независимой основе отношения с головным офисом или любым из других отделений предприятия.

5 . К С т а т ь е 1 0 :

а) Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договариваемого Государства компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, освобождаются от обложения налогом в первом из названных Государств при условии, что такие дивиденды выплачиваются в качестве возмещения за инвестиции, сумма которых составляет не менее пятидесяти миллионов долларов США в компанию, выплачивающей дивиденды.

Такое освобождение от уплаты налога применяется с 1-го января года, непосредственно следующего за годом, в котором инвестиции составили пятьдесят миллионов долларов США, но не применяется по истечении периода продолжительностью десять лет начиная с 1-го января года, непосредственно следующего за годом, в котором фактический владелец дивидендов начал инвестировать в компанию, выплачивающей дивиденды.

Настоящее положение применяется только в течение двадцати лет, начиная с 1-го января года, непосредственно следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу.

б) Поскольку конвенция об избежании двойного налогообложения имеет силу между Казахстаном и страной, которая является членом ОЭСР и данная конвенция не предусматривает специального налога, предусмотренного в пункте 6 Статьи 10

настоящей Конвенции, этим специальным налогом предприятия, осуществляемые резидентом Бельгии, не облагаются.

6 . К С т а т ь е 1 1 :

В случае Бельгии подразумевается, что положения подпункта Б) пункта 3 применяются к займу, предоставленному, гарантированному или застрахованному или кредиту, предоставленному, гарантированному или застрахованному:

- Office National du Ducroire (Национальным Управлением Дюкруар);
- Association pour la Coordination du Financement a Moyen Terme des Exportations Belges (Ассоциацией по Координации Финансирования Бельгийского Экспорта);
- Comite pour la Promotion des Exportations de Biens d'Equipement Belges("Сопромех") (Комитетом по Содействию Экспорта Бельгийского Оборудования("Компромекс"));
- Institut de Reescompte et de Garantie(Институтом Переучетов Векселей и Гарантий).

7 . К С т а т ь е 1 2 :

а) Если в любом соглашении об избежании двойного налогообложения, которое Казахстан намерен заключить после даты подписания настоящей Конвенции с третьим Государством, являющимся членом Европейского Союза, и в которой Казахстан дал согласие на освобождение или снижение ставки налогового обложения, предусмотренные в пункте 2, Договаривающиеся Государства вступают в переговоры.

б) При применении пункта 2 Статьи 12 Конвенции суммы платежей за техническую помощь или технические услуги не считаются платежами за информацию, относящуюся к промышленному, коммерческому или научному опыту, но подлежат обложению налогом в соответствии с положениями Статьи 7 или Статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

с) В случае роялти, выплачиваемых за использование или право на использование промышленного, коммерческого или научного оборудования, фактический владелец может принять решение произвести расчет суммы налога на такой доход на чистой основе, как если бы такой доход подлежал отнесению к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в том Договаривающемся Государстве, в котором р о я л т и в о з н и к а ю т .

д) Понимается, что Статьи 14 и 7 применяются к платежам, производимым в оплату приобретения программных средств для персонала или рабочего использования покупателем или в оплату отчуждения прав, связанных с программными средствами (передача права на полное владение программными средствами).

е) Положения пункта 3 Статьи 12 не применяются к оборудованию, о котором говорится в пункте 2 Статьи 8.

8 . К С т а т ь е 1 3 :

Пункт 2 не применяется, если прибыли, о которых говорится в этом пункте, получены в ходе реорганизации корпорации, слиянии, разделения или аналогичных

м е р .

9 . К С т а т ь е 2 5 :

Положения пунктов 1 и 2 Статьи 25 также применяются к случаям экономического двойного налогообложения, которое может иметь место в результате применения Статьи 9.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи надлежащим образом уполномочены своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в двух экземплярах в Алматы, сегодня, 16 апреля 1998 года, на казахском, голландском, французском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений между текстами, английский текст является определяющим.

* * *